Հավելված 1
«___» օգոստոսի 2020թ. կնքված
Թիվ 1 պայմանագրի

ՏԵԽՆԻԿԱԿԱՆ ԲՆՈՒԹԱԳԻՐ-ԳՆՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ
I Գնային ցանկ

Չափաբաժնի համար	Չափաբաժնի /ծառայության/ անվանում և բնութագիր	Ծառայության մատուցման միավորի գին** /ՀՀ դրամ/
1	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն *հայերենից ռումիներեն, ռումիներենից հայերեն*	19000
2	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն *հայերենից սերբերեն, սերբերենից հայերեն*	18000
3	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն *հայերենից շվեդերեն, շվեդերենից հայերեն*	19000
4	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն *սլովեներենից հայերեն, հայերենից սլովեներեն*	18000
5	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն *հայերենից փանջաբի, փանջաբիից հայերեն*	14500
6	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն *հայերենից սլովակերեն, սլովակերենից հայերեն*	11500
7	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն *հայերենից լիտվերեն, լիտվերենից հայերեն*	15000
8	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն *հայերենից ուրդու, ուրդուից հայերեն*	15000
9	Միջին բարդության իրավաբանական գրավոր թարգմանություն *հայերենից ուզբեկերեն, ուզբեկերենից հայերեն*	14500
10	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից ֆրանսերեն-ֆրանսերենից հայերեն*	8500
11	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից իսպաներեն-*	14000

	իսպաներենից հայերեն	
12	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից հունարեն-հունարենից հայերեն*	13500
13	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից բուլղարերեն-բուլղարերենից հայերեն*	15000
14	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից հոլանդերեն-հոլանդերենից հայերեն*	20000
15	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից ճապոներեն-ճապոներենից հայերեն*	20000
16	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից ռումիներեն, ռումիներենից հայերեն*	22000
17	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից սերբերեն, սերբերենից հայերեն*	20000
18	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից շվեդերեն, շվեդերենից հայերեն*	23000
19	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից սլովեներեն, սլովեներենից հայերեն*	20000
20	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից ուկրաիներեն, ուկրաիներենից հայերեն*	10000
21	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից փանջաբի, փանջաբիից հայերեն*	18000
22	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից սլովակերեն, սլովակերենից հայերեն*	14000
23	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից լիտվերեն, լիտվերենից հայերեն*	18000

24	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից ուրդու, ուրդուից հայերեն*	15000
25	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից ուզբեկերեն, ուզբեկերենից հայերեն*	17500
26	Միջին բարդության իրավաբանական բանավոր թարգմանություն *հայերենից եբրայերեն, եբրայերենից հայերեն*	18000
27	Սուրդո թարգմանություն՝ խուլ ու համրերի համար	13500
28	Թարգմանություն ՝ հայերենից սույն կարգով չսահմանված լեզուներից հայերեն	22000

II Ծառայության մատուցման ընդհանուր ժամկետը
Ծառայության մատուցումն իրականացվում է այդ նպատակով համապատասխան ֆինանսական միջոցների առկայության և Կողմերի միջև կնքվող սույն պայմանագրի հիման վրա և գործում է մինչև 2020 թվականի դեկտեմբերի 31-ը ներառյալ:

Միջին բարդության իրավաբանական թարգմանությունը՝ Պատվիրատուի կամ դատարանի կողմից հանձնարարված պատշաճ որակի թարգմանությունն է:

Լրացուցիչ պահանջներ՝

1. Թարգմանիչների՝ Հայաստանի Հանրապետության կառավարության 2018 թվականի դեկտեմբերի 20-ի «Թարգմանչի որակավորման կարգը սահմանելու մասին» N 1509-Ն որոշմանը համապատասխան որակավորված համարվող անձ հանդիսանալը հավաստող համապատասխան փաստաթղթերը կցվում են յուրաքանչյուր թարգմանչական գործին:

2. Գրավոր թարգմանության դեպքում Պատվիրատուն՝ թարգմանվող տեքստը Կատարողին հանձնում է թղթային և էլեկտրոնային տարբերակներով: Կատարողը՝ տեքստը ստանալու օրվանից դատավորի որոշմամբ սահմանված ժամկետում կատարում է թարգմանությունը և Պատվիրատուին է ներկայացնում իր կողմից հաստատված թարգմանված տեքստը՝ թղթային և դրա էլեկտրոնային տարբերակներով:

3. Թարգմանված նյութերը պետք է տրամադրվեն առնվազն երկու օրինակից, իսկ Պատվիրատուի պահանջի դեպքում՝ նաև երեք օրինակից:

4. Թարգմանվող նյութերում կնիքի և ստորագրության առկայության դեպքում թարգմանությունը իրականացվում է հետևյալ կերպ՝

- ✓ Կնիքի առկայության դեպքում թարգմանվում է հետևյալ կերպ՝ թարգմանվող լեզվով <Կնիք զինանշան> /կնիքի վրա առկա գրառումները չեն թարգմանվում/, /եթե մեկ գործի շրջանակներում թարգմանվող նյութերի կնքված էջերի քանակը գերազանցում են 1-ը, ապա

թարգմանվող նյութերում նույն կնիքը համապատասխան ձևով թարգմանվում է մեկ անգամ՝ թարգմանվող նյութերի վերջին էջում: Մեկից ավելի կնիքների առկայության դեպքում թարգմանությունը կատարվում է նշվածին համապատասխան նույն ձևով/

- ✓ Ստորագրության առկայության դեպքում թարգմանվում է հետևյալ կերպ՝ թարգմանվող լեզվով <Ստորագրություն> /եթե մեկ գործի շրջանակներում թարգմանվող նյութերի ստորագրված էջերի քանակը գերազանցում են 1-ը, ապա թարգմանվող նյութերում ստորագրությունը համապատասխան լեզվով թարգմանվում է մեկ անգամ՝ թարգմանվող նյութերի վերջին էջում: Մեկից ավելի ստորագրությունների առկայության դեպքում թարգմանությունը կատարվում է նշվածին համապատասխան նույն ձևով/
- ✓ Թարգմանության ներկայացված նյութերում առկա՝ մաթեմատիկական բանաձևերը, վիճակագրական դիագրամները, ֆինանսական կամ այլ հաշվարկների վերաբերյալ աղյուսակները, ինչպես նաև այն նշումները, որոնք թարգմանության արդյունքում փոփոխության չեն ենթարկվում, այսինքն՝ չեն թարգմանվում, ուստի չեն կարող հաշվարկվել որպես թարգմանված նյութի միավորներ:
- ✓ Եթե թարգմանության ներկայացված նյութերում առկա թվանշանների քանակը գերազանցում է 5 էջը, ապա դրանք թարգմանված փաստաթղթում արտացոլելու համար վճարվում է 5 էջին համարժեք չափով:

Ծանոթություն՝

1. Գրավոր թարգմանված նյութի մեկ միավորի գինը հաշվարկվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի համար, այն պետք է բաղկացած լինի 1800 նիշից. բացատը նիշ չի համարվում:
2. Մինչև 1800 նիշից բաղկացած թարգմանված նյութի համար թարգմանված նյութի գնի հաշվարկը կատարվում է հետևյալ կերպ՝ մեկ էջի (1800 նիշ) համար սահմանված գին /1800 x թարգմանված նյութի նիշերի քանակ:
3. Թարգմանված նյութը ներկայացվում է A4 ֆորմատով, տառերը՝ 12 շրիֆտով: Էջերի լուսանցքները՝ վերևից 20 մմ, ներքևից 25 մմ, աջից 15 մմ և ձախից 30 մմ, Միջտողային միջակայքը՝ 1.5:
4. Բանավոր և խուլ համրերի համար սուրդո թարգմանությունը կատարվում է Պատվիրատուի կողմից ներկայացվող պահանջի հիման վրա: Կատարողը՝ Պատվիրատուի պահանջը ստանալու օրվանից դատավորի որոշմամբ սահմանված ժամկետում կատարում է թարգմանությունը: Նշված թարգմանությունների մեկ միավորի գինը հաշվարկվում է ժամով, որը ներառում է բացառապես դատական նիստի փաստացի տևողությունը:
5. Եթե թարգմանության կամ այլ ծառայության համար ծախսված ժամաքանակի մեջ առկա է մի հատված, որը գերազանցում է 30 րոպեն, բայց պակասում է մեկ ժամից, ապա ժամաքանակի այդ հատվածը հավասարեցվում է մեկ ժամի, իսկ եթե ժամաքանակի մասը չի գերազանցում 30 րոպեն, ապա այդ հատվածը հավասարեցվում է կես ժամի: Եթե թարգմանության մեջ

առկա է մի հատված, որը գերազանցում է կես թարգմանչական էջը, բայց պակասում է մեկ թարգմանչական էջից, ապա այն հավասարեցվում է մեկ թարգմանչական էջի, իսկ եթե թարգմանության մի հատվածը պակաս է կես թարգմանչական էջից, ապա այդ հատվածը հավասարեցվում է կես թարգմանչական էջի:

Թարգմանչական էջ է համարվում 1800 նիշ բացատով էջը, բացառությամբ չինարեն, կորեերեն, ճապոներեն լեզուների:

6. Գնման առարկա հանդիսացող թարգմանության ծառայությունները Դատական դեպարտամենտի առանձնացված ստորաբաժանումների կարիքների համար ձեռքբերվող թարգմանության ծառայություններ են, որոնք մատուցվում են Հայաստանի Հանրապետության ամբողջ տարածքում (ներառյալ՝ ԼՂՀ Ստեփանակերտ քաղաքում գործող Սյունիքի մարզի ընդհանուր իրավասության դատարանի նստավայրը): Ծառայության մատուցման գինը ներառում է Կատարողի կողմից իրականացվող բոլոր ծախսերը:

ՊԱՏՎԻՐԱՏՈՒ	ԿԱՏԱՐՈՂ
Դատական դեպարտամենտ **ք. Երևան, Վազգեն Սարգսյան 5** **ՀՎՀՀ 02583241** **ՀՀ ՖՆ աշխատակազմի գործառնական վարչություն**	_____ (ստորագրություն) Կ.Տ.
Ղեկավար Կ. Փոլադյան	
_____ (ստորագրություն) Կ.Տ.	